

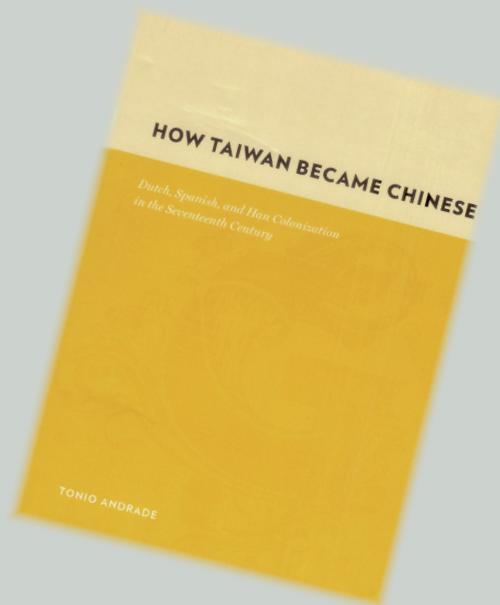
書評：歐陽泰，〈福爾摩莎如何變成台灣府？〉\*

鮑曉鷗（José Eugenio Borao）著

國立臺灣大學外文系西班牙語文及文化教授

Nakao Eki（那瓜）譯

從事東臺灣原住民口述歷史及文化表述研究



---

\* 譯者註：《福爾摩莎如何變成台灣府？》是遠流版中譯本的書名，書名原意為：《台灣的漢化歷程》。本書中譯版資料為：歐陽泰著，鄭維中譯，《福爾摩莎如何變成台灣府？》，遠流，2007

書名：*How Taiwan Became Chinese*

作者：Tonio Andrade

出版者：Columbia University Press

出版年：2008

頁數：300頁

《福爾摩莎如何變成台灣府？》是優秀的早期台灣史研究論著之一，是歐陽泰在檔案庫、圖書館及研討會中辛勞多年的果實。本書出版於2008年，參考了大量西方讀者不易取得的中文論述，以十分優雅的文筆寫就，有時讀來更像小說，而不只是一部有系統的著作，故而讀者能夠輕鬆自適地享受這篇幅三百頁的閱讀之旅。

誠如書名所示，本書旨在解釋台灣被納入中國勢力範圍的過程，但所敘並非漢人侵吞台灣原住民的歷史，而是在敘述荷蘭人殖民台灣的歷程（1624 - 1662）。荷蘭人的殖民活動在重重困難中穩定而持續地吸引漢人墾農和創業家前來台灣，形成歐陽泰所稱的「共同殖民」（co-colonization），但這並不是在形容荷蘭人與漢人之間的合作，而是指雙方間一種共通且互補的作為，而荷蘭人總是在其間居於主導地位。

本書導論清楚地介紹了這個過程當中主要的國際角色及時代背景：中國人無意支持海外探險活動；日本人還抱持著早先的擴張精神，此時正處於建國的過程當中；歐洲人則現身於東亞海路，在全球化貿易的萌興時代創造出財富榮景。本書第1章導論以福島為主題，介紹島上的自然與人文。這島嶼居住著十萬南島語族原住民，以獵鹿和自給性稻作為生。此外，鄰近的漢人社群也值得一提；他們至遲自元代（1271 - 1368）起便已定期造訪福島，但與福島人的接觸卻很有限。到了十六世紀末、十七世紀初，漢人在島嶼西岸各地現身，以此為非法交易的基地，海盜活動變得愈來愈有組織，第2章便進一步討論以大員灣（Tayouan Bay，今台南市）為基地的中國海寇；荷蘭人（後來成為台灣第一個歐洲主人）於1624年抵台之時，海寇顏思齊和李旦便已

頗為知名；身居貿易龍頭多年的鄭芝龍後來接受大明皇帝招安，開始與荷蘭人合作，甚至對荷蘭人的商業活動構成挑戰，其子鄭成功於1662年擊敗荷蘭人，成為台灣島的第一個漢人統治者。日本人也出現在這場景當中，但他們並未在台灣久留，1663年便改易原先帝國主義式的態度，轉向孤隱（鎖國）政策。

本書在第3章進入正題，探討1624年抵台後的荷蘭人。荷蘭人定居於大員灣口，起初對鄰近居民影響甚微，甚至數度受到鄰近土著的挑戰，麻豆（Mattau）的土著為禍尤烈，直到1635年歸順之後，荷蘭殖民地才開始擴及海岸地區之外，之後形成一種泛荷聯盟（*pax hollandica*），自此荷蘭人便開始考慮殖民全島的可能。第4、5章討論殖民島嶼北部的西班牙人（1626 - 1642），這個部分雖然有提及的必要，實則與本書關聯較低，因為西班牙人的存在並未影響到荷蘭人的計畫及漢人移民。總之，一見有擺脫伊比利競爭對手（Iberian competitors）<sup>1</sup>威脅的可能，荷蘭人便採取行動，於1642年成功驅逐了西班牙人，也將其殖民範圍向北推進。

之後數章探討台灣的漢化，與本書的主要討論更為相關。第6章說明荷蘭人何以決定讓漢人在大員附近的沃土從事農業活動，但歐陽泰也指出，VOC（荷蘭東印度公司，負責荷蘭在亞洲的所有殖民活動）「承認漢人墾農在非屬原住民土地上的財產權。這是因為VOC將中國國民（係自由民，*burgers*）及原住民都視為自己的臣屬（*vassals*）之故。」於是前來新應許之地的漢人愈來愈多（尤以韃靼入侵中國時為最），<sup>2</sup>在此種植利潤較稻米更高的甘蔗。第7章討論漢人的另一種經濟來源——獵鹿。這種活動造成的衝突較大，因為這表示漢人將會侵入原住民的土地，與原住民展開經濟競爭。歐陽泰指出，自1635年起，「VOC透過狩獵許可制（*hunting-license system*）以漢人獵商取代了原住民獵人」。漢人的漁獵方式較為精巧複雜，最後不可避免地引發原住民對漢人的暴力反彈。住在島嶼中部的華武壠人

---

1 編按：指西班牙人。

2 編按：指滿州人入關建立大清帝國。

(Favorolangers) 尤其激烈，於1636年造成漢人三死數傷，而華武壠人既未歸順VOC，也未與之結盟，緊張情勢遂逐漸攀升。1638年另外幾起暴力事件發生後，荷蘭人決定借助其他土著盟友之力來綏靖華武壠。荷蘭人雖自稱獲勝，暴力事件還是持續了好幾年，直到1642年荷蘭人展開最後一次懲罰性征伐為止。不過情勢也在這一年開始有所轉變，歐陽泰認為，這是因為「到了1642年底，荷蘭人感到VOC有必要保護北方的原住民不受漢人的殘暴侵擾」，而荷蘭人達成目標的方法，便是強化對華武壠的控制，並將之整合進漢荷殖民體系。

接下來的兩章探討每個殖民地都會面臨的問題——賦稅。1640年代初期，殖民地的情勢才剛穩定，榮景甫一出現，荷蘭人便開始鞏固賦稅制度，首先由漢人著手。人頭稅 (*hoofbrief*) 是其中一種稅收來源，1640年首度開徵，雖然金額頗高，還是有3,568名漢人繳納。VOC財庫的稅收不斷增加，但抱怨聲浪也愈來愈高。其他還有每年一次就各種活動徵收的贖 (*pachten*)，首度開徵是在1636，歐陽泰指出，當時VOC「已經料理了島上的住民」，並將開墾小琉球 (Lamay) 土地的權利售予出高價者的競標者。此外，為VOC收取稅賦及通行稅等活動也是贖的課徵對象。就稻米徵收的什一稅是一項重要的稅源，此種稅收也快速增加。不過「贖社制」 (*village-leasehold system*) 給承包人在特定土著村落內與土著進行交易的壟斷權利，是最重要的稅源，但這卻對原住民的經濟狀況造成嚴重的影響。歐陽泰認為，「由於承包人可以要求高價，原住民便面臨了急速的通貨膨脹，而這問題又與鹿隻數目不斷減少有關。」事實上，這項稅收持續了一段時間 (1645 - 1650) 之後便出現劇烈衰退，連在巴達維亞VOC總部的官員都傾向廢除這項稅制。但大員方面的政策不同，1650年時都還宣佈不會寬貸債務人。1625年漢農在郭懷一的領導下在大員一帶起事，其實正是肇因於此。荷蘭人在土著的協助下鎮壓了這起事變，傷亡人數可能高達四千。

對土著來說 (見第9章)，要先滿足年貢 (*tribute*) 的條件，才能成為與VOC結盟的村聯 (*United Villages*) 的一員。理論上，徵收貢物是為了供應傳教活動、教會、學校及其人員的開銷，而這種封建關係

在「地方議會」（*landdag*，字面意義為土地日）上尤為鮮明。這是每年舉行一次的儀式性聚會，由長官召集各村落代表，商討指派新長老等政治相關事宜。議會的召集其實是荷蘭人創造威望、強化土著順服的手段，就這一點而言，地方議會是成功的。但不論如何，巴達維亞方面後來了解到，年貢措施使無力繳交的貧窮屬民與VOC漸行漸遠，遂於1647年停止徵集。

最後兩章探討台灣實際被漢化的時期，說明鄭成功的興起（第10章）及征服台灣（第11章）。之前已有大量文獻探討過這兩個課題，歐陽泰則做了極佳的文獻整理，並以《熱蘭遮城日記》（熱蘭遮城是荷蘭人在台灣所建的軍事要塞）的記載做為補強。歐陽泰在此提到，效忠明朝的鄭成功（Koxinga）之所以由其福建廈門的基地進擊台灣，不僅是為了滿足十年前起事造反的中國人的企圖（有些學者認為鄭成功是該次叛變的幕後首謀），也是要為他自己對抗韃靼人（Tartars）的事業立基。他發動一場為期兩年的禁運，大員貿易銳減，荷蘭人被迫與之談判。何廷斌代表荷蘭人與鄭成功談判一事，本書最後一章也有說明；但此人其實是個雙面代表，畢竟還是在謀求他自己的利益。全書的結束於1661年那知名的入侵行動，以及長達六個月的熱蘭遮圍城；荷蘭人試圖向巴達維亞求救未果，最後簽署投降協定，「福爾摩莎由一個漢人國家所統治」的一切也都基此而來。

鄭成功以建國者之姿抵台，開啟了之後台灣漢化的歷程，是本書結論賴以成立的史實，既無法否認，也一向都為人所接受。但現在有些中國學者開始探討比鄭成功更早抵台的漢人所扮演的角色；這些人建立網路、開拓新土，而且可能並不樂見鄭成功征服台灣。由這個角度而言，鄭成功是策略性撤往台灣的中國將軍，在台灣為反攻預做準備（這樣的看法尤為蔣介石的追隨者所珍視），既非英雄，也不是台灣的奠基者，而這種新的政治觀點也有助於了解如今獨派台灣人的想法。而在另一方面，視鄭成功為不受歡迎的征服者，也打破了他力抗荷蘭帝國主義的忠臣形象（該種看法是過去的共產中國所樂見）。但不論如何，鄭成功的另一種形象都還有待探索。

歐陽泰書中不只使用史學論述，也運用了檔案資料及新近出版的第一手史料文獻。他在這方面算是頗為幸運，在展開研究之時，重要的史料彙編都將付梓，例如包樂史（Leonard Blussé）等學者群所譯介的四大冊《熱蘭遮城日記》（*De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia*），以及同樣由包樂史等人共同完成的台灣原住民史料彙編《相遇福爾摩莎》（*Formosan Encounter*）。此外現在有些台灣學者已形成一個真正的「研究群」（*pleiade*），如翁佳音、康培德、韓家寶（Pol Heyns），其著作均大有助益。歐陽泰並非最近唯一能夠提出如此整合論述的學者，其他類似之例還有邱馨慧的《1624 - 1662年荷治福島時期的殖民「文明化過程」》（*The Colonial “Civilizing Process” in Dutch Formosa, 1624 - 1662*）。這些著作都使得台灣成為近來早期歷史的熱門研究主題。

